

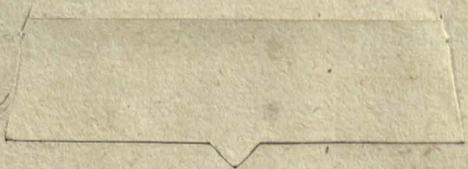
Ja Jan Anthonowicz Podkapita Podgodol Potocki, Oznajmie Szczepanem tym, moim listem, o Swobodnym
Zastawnym zapisem, kome by o tym wiedzie nalezato Iz zwoli i przyrzeczenia Bore prociwnej za-
siebie, Stefan Swięty Matzenski, forle zgodnej, pamocy nieobserwacja JM Pana Jana Stabrowskiego
Pani Matronki JM: W: M: Pani Zofii Szwejkowskiej, Panne Katherynie Stabrowskiej, poltorony
posagu gotowymi pieniedzmi wstaniem Kaszyc Tyzycy, z tozych polskich, Awertowc Swobry Kly-
notach, Lancuchach, wperlach Szatach i innym wzniym ochen dostawie przez Tyzycy z tozych, ktoroy
to pomienionej Mitey Matronce mej wedlug prawa Kaznide oprawy, dawadzesia otm Tyzycy z tozych polskich
prawem Stugu pozyczone wniostem, y zapisatem byt Zastawnym prawem, Imieniem y Dworem na
Zwaniy Pilsz Miasteczko Pilskie, Miedzian Bojar y Poddanych, zeszytami i listami dole Imie-
nia Dawna nalezajymi, y drugie Imienie moie nazwane Dwor Dubrowski, przezemnie Wicznoscia
prawem lucznyim, na bycie te obredwie Magtosa moie w Woodtwar Potolum. Lezace pomienionej Mi-
tey Matronce mej, Paney Katherynie Stabrowskiej, wedwudiestu otm Tyzycy, z tozych polskich
prawem Zastawnym, ruszatem byt, przyznaniem w Roku Tyzycy Jesz Set czterdiestym, pierwszy Miesiac
Junia Czternaste dnia w Potocku na Polach Trwiechich, y w Intrumfryj, przez Senorta podalem byt, Swi-
gim zas Zapisem y prawem, doznaszij, po Matronce mej Mitey Wierney, Miosu y Sobowc wstanie
Matzenskim, pozpanowania, y Ziemny, zey, na gudaioje Miosu y Zywotny Mieszkanie tej ze pomienio-
ney Matronce, Zapisatem byt, na Imieniu moim Pilsz Miasteczkiem Pilskim y zeszytami domiego
przy naleznosciami; Przytym Solkine y Dobry Woli y Miosu mej, tej ze Matronce mej Paney Kata-
rynje Stabrowskiej, Janowej Podkapitanej, na ten czas, Euzorowy, Censkiej, Eochney, Alaznjej,
Jey, Podgodolney, Potockey, pozycowic moim Zapisatem byt, gna wiecznosci, darowatem w Szybia Reczyjan
Rachome, tym ze drugim listem, Zapisem moim, w Roku Tyzycy Jesz Set czterdiestym, wtorym Miesiacu
Jula Dziewiatce dnia na Polach Trwiechich w Potocku, przyznaniem; Procto, pierwszy przyozna, Poni-
waz, przez Matronka moia Pani Zofia Rypurska Janowa Podkapitana, Janowa Censka, Pot-
ocka, Zawniesienie Swone w Dom moiy, na Magtossu moiy, Pilsz, oprawy Miata Czternaste Tyzycy,
z tozych, yta, sama, disponowatta, tak, mnie Matronce moiemu, calo y Swiatom Swoin, zenna, y to dia-
nym, Ja abij, pozycowic moim, Contrueryja, zadney, Niebyto, y teraznjej, Matronka moia, y po-
horu, zostawae, nozta, Szych, obudwach, Magtossu moim, tak, s Pilsz, jako y z Dubrowsk, w Woodtwar
Potolum, Serqeych, prawa moie, Zastawnie, w Roku Tyzycy Jesz Set czterdiestym, pierwszy Miesiac
Junia Czternaste dnia, na Polach Trwiechich, przyznane, tak, y drugie, prawo, uctorym, na Mag-
tossu moiy, Pilsz, do Zywotne Mieszkanie y Reczy moie, Rachome, Teraznjej, zey, Matronce mej, Mitey
Paney, Katherynie Stabrowskiej, Zapisatem byt, w Roku Tyzycy, Jesz Set czterdiestym, wtorym Miesiacu
Jula Dwunastce dnia, na Polach Trwiechich, w Potocku, przyznane, te obadwa, pomienione, moie, Zapisy
y prawa, pomienionych, Magtossu moim, obudwach, Zaspisny, zgody, z Matronka moia, zedy, w Ma-
nam, ghasuj, Ale, same, pomienione, dawadzesia, otm Tyzycy, z tozych, polskich, Zastawnym, prawem,
na Magtossu moie, wolno, y swobodno, z adnym, pierwszy, Zapisem, nam, Stugem, nie, obuzzone, i, z, y, y, y,

Rolui 1663 Msc Augusta Czwarte Lnia ten zapis s bla
wnim pomieniona srewistw u szdu przyznata

Man Kustaly Kusteler
Czlowek Dyrektor
Trybunał

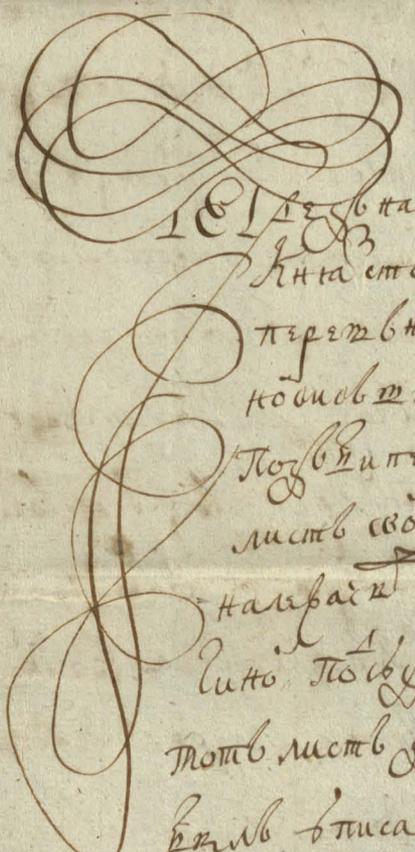
Jan Kustaly Kusteler
Czlowek Dyrektor
Trybunał

Original z Kustame Lpini



и пи (и)иуе доло кид гн бн кид
 в и ни ит в г р а с о с а н к и

ДЕША во на ро б и на (и)а во ро со (и)с с а н д о
 ш а г и т а г р и т о м а А д г у с т а г и с т о г а



1818 г. в та м и в с е т а м и до ло в н и м на г р и б н а в с е м и н о м
 к н а с т е л и т о в с н о м з о с о в с т е в г е л и и т о в с т о п а р о н б е
 п р и г л а с и в с е а ш о в о т в ш о с т а т в г р и т и в б р а т н и м П о с т а
 н о в е н н с е в о с с а м о с о б о в н о м и п а т в г а н в с р о в о с т в
 П о з в о л и т а П о з в о л в П о л о н и П о л л а г а л и п р и г л а с а л
 м е т в с о з а т и з а с т а в н и п а р е в в н е п и б е м e n t o g a n n i
 н а л а г а и с м и л и п а т и н а п р и к т и с т а в р о в e n o t a n o s p o z v o l e n e
 и т о П о з в о л о в П о л о з в н о м а л ь б о в e n e н о м и л и П р о с е д а в н
 т о в м е т в с o n k i e в до ло в н и г р и б н а в н и с т а в e n e n e n e
 в н и в в п и с а в л о п o r t i в п и s t o r a b i b l i o t e c k o в o s o s a п а н в e
 в o s e m e t в Я Я n H r e h o r o w i e z P o d b i e r e t a P o d s e n d e l i P o z o d i
 O r g a n i z a c y j e z e n a w a n t y m n o i m l i s t e m d o b r o w o l n y m c a s t a w n y m c a p i e n
 k o m a b y o t y m w i e d z i e s n a l e g a t o i z z w o l i u p r e c z e n i a B o r e g o p o
 w o s z y z a s i e b i e w s t a n S w i e t y m a t e r z a n i f o r k e g o d n e j p a m i e c i
 m e b o z o c y k a J e g o m i a P a n i J a n a S t a b r o w s k i e g o y P a n i M a t z y
 l u J e m i a J e y m i a P a n i J o s i f i S e w e j k o w s k i e y P a n n e K a r e n y
 n e S t a b r o w s k o j p o k t o r e j p o m a g a g o t o w y m p r e m e d y m i w i e o l e m

Handwritten signature or initials at the bottom of the page.

w nolem Dwieście Tysięcy z Łódzkiemi polskimi Awerłone Srebrne Kłey
notae Lancuski wperład w zatach y' innymi roznyim osendosi
twe Dwie Tysięcy z Łódzkiemi które to pomienionej miłej matzce
ce mej według Prawa Czyniac oprawe Dwadziecia Osm Tysię
cy z Łódzkiemi polskimi Przemem Długu porzyczonego w nostem y za
pisalem był zastawnym Przemem Imiennie y Dwor moij nazwany
Pliśo miasteczko Pliśkie mieszczan Boiar y Poddanych zenszy
kimi Solami dotego Imienia Dawna nalezycymi y drugie Imie
nie moie nazwane Dwor Dubrowski przezemnie w wiecznosci Pr
zem kupnym nabyte te obiedwie Majestosa moie w wiezrostwie
Łódzkiem lezycie pomienionej milej matzce mej Panney Katarzy
nie Dubrowskiej wedru duestu Osmiu Tysięcy z Łódzkiemi polskimi
Przemem zastawnym pisalem był przyznany w Roku Tysięce
Siec Lec czterdniestym pierwszym miał Junia czterdnastego dnia
w Łódzku na Kolach Troieckich y' w Intromisji przez Generala
podalem był drugim zapisem y Przemem do znowy pomatrzce
mej milej wierney miłosi y osobliwego wstanie matzenskim
poszanowania w zaremny jej nagradzając miłoscią dozywotne mi
szkanie teyze pomienionej matzce zapisalem był na Imieniu mo
im Pliśie zmiasteczkiem Pliśkim y worytchemi domego przy na
lernosciami Przytym osobliwie z dobrej woli y miłosi mej tey
ze matzce mej Panney Katarzynie Dubrowskiej Janowej Łódzkiej
Paniey

Podbipizicney racen cras Lisanowey Zemskney Polochney Aterazmey
 szey Pod senturowey Polochney pozynoue moim Zapisatem byt y na
 wiesznosi darowatem w rythue neciy moie Ruskomie tym ze drugim
 Listem Zapisem moim w Roku Tysiac Szes set czterdziestym wtorym
 mia Julia dwie wigiego dnia na Rokach Troiechich w Polochie przy zna
 nym Pruto spownych przyozijz pomerasz pierwsza Matrzka moja Ka
 mi Zofia Rybinska Janowa Podbipizicina Lisanowa Zemola Poloc
 ka zawniehene swoje w Dom moiy na margtnosci meiy Elise oprawe mia
 La Czternacie Tysicy stoych y to summy disponowala tak mnie Mat
 zgloni swemu jako y diatko m swoim zemaq spłodionym Ja aby po
 zynoue moim Controversiji zadney mebyfo y teraz meyszra Matrzka
 moja w polochiu zostanac mogla syd obudwadz margtnosci moies tak
 s Elisa jako y z Dubroweli w woie wodstwie Polochim Terzycy Pravo
 moie zastawne w Roku Tysiac Szes set Czterdziestym pierwszym mia
 Junia Czternatego dnia na Rokach Troiechich przy znaq takze y drugie
 Pravo ktorym na margtnosci meiy Elise dorywotne mieszkanie y
 Kzeczy moie Ruskomie teraz meyszrey Matrzce meiy matcey Kamiey
 Katerzime Stabrowskney Zapisatem byt w Roku Tysiac Szes set Czter
 dziestym wtorym mia Julia dwie wigiego dnia na Rokach Troiechich w Po
 lochu przy znaq te obadwa pomienione moie Zapisy y Prava spome
 nionych margtnosci moies obudwadz zaspotny zgodq z Matrzka moia
 znosze w manam y kasuie Ac summe pomienionq dwa dwiecia btm
 Tysicy stoych polochis zastawnym Prawem na Margtnosci moie wol
 noy y swobodny z adnym pierwszym Zapisem am dluzicem meobuzzo
 noy

113

[Handwritten signature]
 1704

Nazwaną prziuto od meborczyka Je msa Pana Hreho rego Korsaka skora
ze Łołodkiego yod Lanicy matzki Je msa Ley msa Laney Alexandry po
Łowicowey Korsakowey skora yney Łołodkiej kupa nym kwey szym Franow
nabyto y Łowarh Sieho w woiewodstwie Łołodkim lezace uoy byt wdaw
zeniu meborczyka Ley msa Pani nastaiyi Tyzhuwiczowoy pierose
matzestwa Hreho rowey Podbipicziney Antorego Janowej Kombuto
wey Pani Oy'cowey mtey wdawieniu az dozyrota apoywoie Ley msa
nam nie wieczytym y kupa nym prawem od Pana rodionie me mebor
czyka Pana Bohdana Hreho rowicza Podbipicziny przypadł wnosze y nat
zace mey mtey Pani Katarzynie Stabrowskiej Janowej Podbipicziney
Łodwenthowey Łołodkiej zawniezenie Ley oprawe czynige to pomienione Imie
nie moie mniuto w woiewodstwie Łołodkim lezace y Łowarh Sieho prawem
Zastawnym wedwadue sta osmiu Tyzicy złotych Łołodkich z piazę zawodze
y puozoram to jest Dwory zbudowanem Dwornym Dumecnym y Łowar
kowym Spaszniami Dwornymi Zastawkami Zoborami bydem wszelaki
zborary Łoddanemi z siadami y z ludmi kracljimi wnieś mieszkaicymi
zewszylki mi pozylkami powinnościami Robotami y Sluzbami y od mianowicie
Łoto mniuto Łoto Lewhowo Łoto Łowarskie Łoto Ławienkow Łoto
Łozerbow Łoto wieści Łoto Łamosze Łoto rymki nad reziorem Łel
cem mieszkaicym y zwołnym wszylkim rozestyls Łoddanyś od yskiwa
niem kromia Łota Łodlibia zdawna do Ły'a Maiznowi oddalone y
na krasnym Kuczim Łoddanyś Anulakow Rymkow przy Łobach Łliskis
mieszkaicym owo zgotę zewszylki mi przypalezasiami Łotami o Łozymy
y mie oronjmi Siad z gami Łasami Ładami Łorami Łarypnem Łwoza
mi z dnie wem barzym Łerolami z dnieq miodowq Łlotami Łobami y Łezio
rami mianowicie z Łeziozem Łliskem mniusem wielcem y łelcem zewstem
pami dawny mi do rozayd Łezur z domem Je msa Lanow Korsakow spotny
mi Łreliami neozkami Ławami młypami zwołnym mli wem wemjnie dnie
Łeolu Łliskie z Łarami y łotowiemem Ryb wiewornis wrzekaś w Łarais wrzeka
Łremit

przy prawami zgola zewszylimi przytami Stey" margnosci mniuta y Solwarlu
 Selsa przy obdzo cyni nic na Siebe samego y na potomstwo moie spierwraz matzko
 maig y podrona y teraz mierzze nie zostan wgc ani wymiugc mitey matzkie mey
 podalem postom pil em ma ymocna bedie matzka moia Sami Kacarypa Skabron
 Ska wrelalied przytkow Stey margnosci mey mniuta zarywai podlug upodobania
 Swoego Alesy bym Sa prepomniawozij te Listu mego rarywota mego te margnosci
 mniuta y Solwarlu Selsa zylku matzki mey ddeymowal albo pojywo cie
 moim licoz kotwiek spoto mchow blisniek krownyes moies albo y ludu obcyes
 Oze se ralky ddeymowal albo ralko kotwiek przez koda cyrit tedy natakowego
 kordce placema zargli dwadzesna osm Tysicyj stotyos zabladam ohtora
 forum bogdu Grodzkiego Gremshiego y Spou Dobrego Fryba naszego wltoryj
 Slego Lowiat termin y powiodstwo narzaceam Ay poraplacemiu od kordego tej
 zargli pniecie ten list moy przy upetney moey zostawai bedie lutemu osollu
 wie z dobrej woli y milosci mey matzke mey mitey" Sama Kate rymie Sa
 browshiey Sano mey Podbi pnieci ney Pod sentlowey Polochuey pohtorey do
 znalem ioterney milosci y matzrenshiego bransowania nateyze margnosci
 mey mniuta y Solwarlu Selsa wwoie wodstwie Polochim lezicy zewszyl
 kimi wyprz pomienionymi przynalez nosciami y przytami pomienionymi do
 Sami do zywotne mieszkanie Zapisnie takze y namargnosci moiey Dubrow
 Sanaid wlowicie oszmianshim lezicy ktora zaspolna Summy smatzq
 ko moza mityk nawieznosci kupitem wneborozzha w Bode pnewielebnego
 Pomou Kiedra woycie Sa Zabinskiego Duchana wltenskiego tez dozwoitne
 mieszkanie Zapisnie zewszylimi domey przynalez nosciami y Solwarhami
 to rest Solwarhem miestamizhami y rabtoem zgola zewszylimi wsi
 mi Boravam Dudypham Dworzym Dumienzym Solwarlowymy Spafenia
 mi Dworzym y spafienhami owo zgola zewszylimi przynalez nosciami
 tak ralko Smij zaspolna Summy wneborozzha Kiedra Duchana wltenskie
 kupili y dotad sami dnerozymy iestegmy nic na potomstwo nablihsie
 krownyes pogotowia abcyos niewymugc ani zostanugc ma y wot na bedie
 pomelnicia matzka moia to imenie mniuta Solwarhem Selsiem wwoie
 wodstwie Polochim lezicy y margnosci Dubrowlanij Solwarhami pomie